|  |  |
| --- | --- |
| **« Osons les langues, pour les citoyens de demain »**.  **Activité** : poème plurilingue **Cycle** 2 | |
| **Objectif** : **Sensibilité à la diversité linguistique** : découvrir un poème plurilingue de Paul André | **Tâches pour l’élève** :  Créer (écrire) et enregistrer une nouvelle version avec un autre animal et/ou d’autres langues |
| **Ressources** : enregistrement du poème **de Paul André (**poète belge)    Les juments blanches  En breton, pour dire « la jument blanche », on dit : « Ar gazeg wenn ». En arabe, on dit : « El faras lèbeda». En anglais, on dit : « The white mare”. En esquimau, on ne dit rien parce que chez eux il n’y a pas de juments blanches. En espagnol, on dit : « La yegua blanca ». En flamand, on dit : « DE witte merrie ».  Comme vous pouvez le voir toutes ces juments sont très différentes.  Mais ce sont toutes des juments blanches.  *Paul André*  **Pistes d’activités** :   * Ecoute 1 de l’enregistrement puis laisser réagir les élèves (ils vont remarquer les différentes langues) * Ecoute 2 avec comme consigne de compter le nombre de langues parlées (6 si on inclut le français) * Demander aux élèves de nommer celles qu’ils connaissent. * Situer sur un atlas les zones géographiques évoquées. * Prendre plaisir, s’entrainer à répéter dans une des langues (en anglais, puis dans une des langues parlée par un/des élèves de la classe). * Echanger sur le/les sens possible(s) de ce poème. * Avec les plus âgés, observer le document écrit et comparer certaines langues ; exemple : on pourra comparer, les versions anglaises et flamandes qui sont proches et dire que ce sont 2 langues de même origine (au même titre que l’allemand) ; de même, à partir des versions françaises et espagnoles (langues romanes tout comme l’italien, le portugais et le roumain).     **Projets possibles :**   * Questionner des familles ou d’autres adultes de l’école pour trouver comment se dit « la jument blanche » dans une autre langue, puis créer un nouveau poème en ajoutant ces nouvelles langues. * Créer un nouveau poème en partant d’un autre animal, avec des langues que l’on connait, que l’on peut trouver dans l’école * Enregistrer les élèves qui récitent le poème initial de Paul André ou bien le nouveau poème créé.   L’enregistrement pourra être envoyé aux [conseillères langues](mailto:ce.ia69-cpdlv@ac-lyon.fr) vivantes afin de le partager sur [le site départemental langues vivantes](https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/) | |